

לְכֵה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה
פְּנֵי שִׁבְתָּ נִקְבְּלָה

שְׁמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוֹר אֶחָד
הַשְּׁמִיעֵנוּ אֶל הַמִּיחָד
יְהוּה אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד
לְשֵׁם וּלְתַפְאֵרֶת וּלְתִהְלָה

לְקִרְאֵת שִׁבְתָּ לְכוּ וְנִלְכֵה
כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה
מֵרֵאשׁ מְקֻדָּם גְּסוּכָה
סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תַּחֲלָה

מְקֻדָּשׁ מְלֻךְ עִיר מְלוּכָה
קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהֶפְכָּה
רַב לָךְ שִׁבְתָּ בְּעַמְּקֵי הַבְּכָא
וְהוּא יַחְמוֹל עָלֶיךָ חֲמֻלָה

הַתְּנַעֲרִי מֵעַפְרֵי קוּמִי
לְבָשִׁי בְּגָדֵי תַפְאֵרֶתְךָ עַמִּי
עַל יַד כֵּן יֹשִׁי בֵּית הַלְחָמִי
קָרְבָה אֶל נַפְשִׁי גְּאֻלָּה

הַתְּעוֹרְרִי הַתְּעוֹרְרִי
כִּי בָּא אֲוֶרְךָ קוּמִי אֲוֶרִי
עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר דְּבַרִּי
כְּבוֹד יְהוּה עָלֶיךָ נִגְלָה

לֹא תִבְשִׂי וְלֹא תִכְלָמִי
מֵה תִשְׁתַּחֲוֶה וּמֵה תִהְמִי
כָּךְ יִחְסוּ עַנְיֵי עַמִּי
וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלְהָה

וְהָיוּ לְמִשְׁסָה שְׂאֵסִיךְ
וְרַחֲמוּ כָּל מְבַלְעֵיךְ
יִשְׂיֵשׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ
כְּמִשׁוֹשׁ חֲתָן עַל כָּלָה

יִמִּין וּשְׂמֹאל תִּפְרָצִי
וְאֵת יְהוּה תַעֲרִיצִי
עַל יַד אִישׁ כֵּן פִּרְצִי
וְנִשְׁמַחַה וְנִגְלִילָה

בְּאֵי בְּשָׁלוֹם עֲטֹרֶת בַּעֲלָה
גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצִדִיקָה
תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סִגְלָה
בּוֹאֵי כָלָה בּוֹאֵי כָלָה
שִׁבְתָּ מִלְּקַתָּא

| | |
|---|--|
| go my beloved to met the bride | לְכֵה דוּדַי לְקִרְאֵת כַּלָּה |
| the face of Shabbat let us welcome | פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה |
| “guard” and “remember” in one speaking | שְׁמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד |
| made us hear the unique god | הִשְׁמִיעֵנוּ אֵל הַמְּיֻחָד |
| adonai (lord) is one and his name is one | יְהוָה אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד |
| for name and for splendor and for praise | לְשֵׁם וּלְתִפְאָרֶת וּלְתִהְלָה |
| let’s go and we will go | לְכוּ וְנִלְכֵה |
| source of the blessing | מְקוֹר הַבְּרָכָה |
| from the beginning, from originally | מֵרֵאשִׁית מִקְדָּם |
| the end of action, is in thought at the start | סוֹף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשַׁבֶּה תְּחִלָּה |
| temple of the king, city of kingship | מִקְדָּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה |
| enough of you sitting | רַב לָךְ שֹׁבֵת |
| from the dust get up | מֵעַפָּר קוּמִי |
| the clothes of your splendor, my people | בְּגָדֵי תִפְאָרְתְּךָ עַמִּי |
| son of Ishai, the Bethlehemite | בֶּן יִשָׁי בֵּית הַלְחֶמִי |
| to my soul, rescue her | אֵל נַפְשִׁי גְאֹלָה |
| has come your light, rise and shine | בָּא אוֹרְךָ קוּמִי אוֹרִי |
| say a song (poem) | שִׁיר דְּבָרִי |
| the glory of adonai on you is revealed | כְּבוֹד יְהוָה עָלֶיךָ נִגְלָה |
| the poor ones of my people | עַנְיֵי עַמִּי |
| and is built the city on its hill | וְנִבְנְתָה עִיר עַל תְּלָה |
| will be joyful on you your god | יִשְׂיֵשׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ |
| like the joy of the groom on the bride | כְּמִשׁוֹשׁ חַתָּן עַל כַּלָּה |
| right and left you will burst out | יְמִין וּשְׂמָאל תִּפְרָצִי |
| by a man of the son (offspring) of Peretz | עַל יַד אִישׁ בֶּן פְּרָצִי |
| and we will be happy and we will rejoice | וְנִשְׂמְחָה וְנִגִּילָה |
| come in peace, the crown of her husband | בָּאִי בְּשָׁלוֹם עֲטָרַת בַּעֲלָה |
| in happiness | בְּשִׂמְחָה |
| the beliefs of a unique people | אֱמוּנֵי עַם סִגְלָה |
| come bride, come bride | בּוֹאִי כַלָּה בּוֹאִי כַלָּה |
| Shabbat the queen | שַׁבָּת מַלְכֻתָא |

אֲשֶׁרִי יושְׁבֵי בֵיתָהּ עוֹד יִהְיֶה לָהּ סֵלָה.
אֲשֶׁרִי הָעַם שְׂפָכָה לוֹ **אֲשֶׁרִי** הָעַם שְׁיִהְיֶה אֱלֹהֵיו.
תִּהְיֶה לְדוֹד
אֲרוֹמָמָה אֱלוֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה שְׁמָהּ לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָ וְאֶהְלֶלָהּ שְׁמָהּ לְעוֹלָם וָעֶד.
גְּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלֹגְדָתוֹ אֵין חֶקֶר.
דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֵׂיָהּ וּגְבוּרָתֶיהָ יִגְיִדוּ.
הַדָּר כְּבוֹד הַדָּר וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיהָ אֲשִׁיתָהּ.
וְעִזּוֹ נוֹרְאוֹתֶיהָ יֹאמְרוּ וּגְדוּלָתָהּ אֲסַפְּרָנָהּ.
זָכַר רַב טוֹבָהּ יִבְיַעוּ וְצִדְקוֹתָהּ יִרְנְנוּ.
חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה אֲרָף אַפָּיִם וּגְדֹל חֶסֶד.
טוֹב יְהוָה לְכָל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.
יִדְוֶה יְהוָה כָּל מַעֲשָׂיָהּ וְחִסְדֶּיהָ יִבְרַכּוּכָהּ.
כְּבוֹד מַלְכוּתָהּ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתָהּ יִדְבְּרוּ.
לְהוֹדִיעַ לְבַנֵּי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.
מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת כָּל עֲלָמִים וּמְמַשְׁלֵתָהּ בְּכָל דוֹר וָדוֹר.
סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל הַנִּפְלִיִם וְזוֹקֵף לְכָל הַכַּפּוּפִים.
עֵינַי כָּל אֵלֶיהָ יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ.
פּוֹתֵחַ אֶת יַדָּהּ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רְצוֹן.
צַדִּיק יוֹהוּוֹהוּ בְּכָל דְרָכָיו וְחִסִּיד בְּכָל מַעֲשָׂיו.
קָרוֹב יְהוָה לְכָל קוֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת.
רְצוֹן יִרְאִיו יַעֲשֶׂה וְאֶת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם.
שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת כָּל אֲהַבָּיו וְאֶת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד.
תִּהְיֶה לְתֵימָנָהּ יִדְבֵר פִּי וּיְבָרֵךְ כָּל בְּשָׂר שֵׁם קְדֹשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.
וְאַנְחָנוּ נִבְרָךְ יְהִי מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּ יְהִי.

| | |
|--|------------------|
| happy | אֲשֶׁרִי |
| that such is to it | שְׂכָכָה לוֹ |
| I will exalt (raise up) you | אֲרוֹמְמֶךָ |
| and praised | וּמְהֻלָּל |
| investigation | חֶקֶר |
| will praise | יְשַׁבַּח |
| will tell | יִגִּידוּ |
| splendor | הִדְרָה |
| your majesty | הַוְדָה |
| I will discuss | אֲשִׁיחָה |
| and might | וְעִזּוֹז |
| I will tell | אֲסַפְּרֶנָּה |
| they will express | יְבִיעוּ |
| they will (joyfully) sing | יִרְנְנוּ |
| slow to anger (“long of nose”) | אֲרֵךְ אַפַּיִם |
| to announce | לְהוֹדִיעַ |
| to people (to the “children of Adam”) | לְבְנֵי הָאָדָם |
| and your government | וּמַמְשַׁלְתְּךָ |
| supports (same as letter <i>samekh</i>) | סוּמָה |
| the fallen | הַנִּפְלֵיִם |
| and straightens up | וְזוֹקֵף |
| the bent over | הַכְּפוּפִים |
| in its time | בְּעֵתוֹ |
| and satisfies | וּמְשַׁבֵּיעַ |
| will look with hope | יִשְׁבְּרוּ |
| his ways | דְּרָכָיו |
| close | קָרוֹב |
| their cry for help | שׁוֹעֲתָם |
| and will save them | וְיוֹשִׁיעֵם |
| the wicked | הַרְשָׁעִים |
| he will destroy | יִשְׁמִיד |
| my mouth | פִּי |
| all flesh (all living things) | כָּל בְּשָׂר |
| from now | מֵעַתָּה |

עלינו לשבח לאדון הכל לתת גדלה ליוצר בראשית שלא עשנו כגויי הארצות ולא שמנו כמשפחות האדמה. שלא שם חלקנו כהם וגורלנו ככל המונם. שהם משתחוים להבל וריק ומתפללים אל אל לא יושיע. ואנחנו פורעים ומשתחוים ומודים לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא. שהוא נוטה שמים ויסד ארץ ומושב יקרו בשמים ממעל ושכינת עזו בגבהי מרומים. הוא אלהינו אין עוד אמת מלפנו ואפס זולתו כפכתוב בכתורתו: וידעת היום והשבת אל לבבך כי יהוה הוא האלהים בשמים ממעל ועל הארץ מתחת. אין עוד. על פן נקנה-לך יהוה אלהינו לראות מהרה בתפארת ענף להעביר גלולים מן הארץ והאלילים פרות ופרתון לתקן (לתפן) עולם במלכות שדי וכל-בני בשר יקראו בשמה להפנות אליה כל רשעי ארץ. יפירו וידעו כל יושבי תבל כי-לך תכרע כל-בך תשבע כל לשון. לפניך יהוה אלהינו יכרעו ויפלו ולקבד שמה יקר יתנו ויקבלו כלם את על מלכותך ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד. כי המלכות שלך היא ולעולמי עד תמלך בכבוד כפכתוב בתורתך: יהוה ימלך לעולם ועד: ונאמר: והיה יהוה למלך על כל הארץ. ביום ההוא יהיה אהד ושמו אהד:

| | |
|--|--------------------------|
| Lord of everything | אדון הכל |
| greatness | גדלה |
| former (creator) in the beginning | יוצר בראשית |
| the nations of the lands (or <i>earths</i>) | גויי הארצות |
| families of the earth | משפחות האדמה |
| vanity and emptiness | הבל וריק |
| a god which doesn't save | אל לא יושיע |
| the king, king of kings | מלך מלכי המלכים |
| the holy-one blessed is he | הקדוש ברוך הוא |
| spreads out the heavens and founds the earth | נוטה שמים ויסד ארץ |
| the dwelling of his glory is in the heavens from above | מושב יקרו בשמים ממעל |
| the presence (shekhina) of his might | שכינת עזו |
| heights of the heights | גבהי מרומים |
| truth, our king | אמת מלפנו |
| YHVH is god | יהוה הוא האלהים |
| he is one and his name is one | הוא אהד ושמו אהד |
| in the heavens from above and on the earth from below | בשמים ממעל ועל הארץ מתחת |
| the splendor of your might | תפארת ענף |
| idols from the earth | גלולים מן הארץ |
| idols (deities) | אלילים |
| repair (design) the world | לתקן (לתפן) עולם |
| kingdom of Shaddai | מלכות שדי |
| children of flesh | בני בשר |
| wicked of the earth | רשעי ארץ |
| dwellers of the world | יושבי תבל |
| YHVH our god | יהוה אלהינו |
| and to the honor of your name, glory they will give | ולקבד שמה יקר יתנו |
| yoke of your kingdom | על מלכותך |
| the kingdom is yours | המלכות שלך |
| you will be king with glory | תמלך בכבוד |